

Universitatea din București
Asociația Slaviștilor din România

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Departamentul de Filologie Rusă și Slavă

Simpozionul internațional

Slavistica românească și dialogul culturilor - ediția a X-a

21-23 octombrie, București



Coperta: Vasili Kandinski, *Compoziție X*, 1939

Comitetul de organizare:

Prof. dr. Axinia Crasovschi

Prof. dr. habil. Antoaneta Olteanu

Lect. dr. Dușica Ristin

Lect. dr. Gabriel Stan

Vineri, 21 octombrie 2022

9.30 Deschiderea conferinței

Prof. dr. Alina Tigău, prodecan, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Prof. dr. Axinia Crasovschi, director, Departamentul de Filologie Rusă și Slavă

Prof. dr. habil. Antoaneta Olteanu, președintele Asociației Slaviștilor din România

10.30 – 13.30 Lucrări pe secții

14.00 – 16.00 Masa

16.00 – 17.00 Lucrări pe secții

17.30 – 18.30 Lansări de carte

19.00 – 20.00 Masa

Duminică, 23 octombrie 2022

10.00 – 13.00 Lucrări pe secții, online

Noi metode și abordări ale fenomenelor literare

Vineri, 21 octombrie, 10.30 – 13.30, Sala de Consiliu

Moderator: prof. dr. Constantin Geambașu

Joanna Dembińska-Pawelec, conf. dr., Universitatea Sileziană din Katowice (Polonia), *Eliade în creația poetică a lui Adam Zagajewski*

Constantin Geambașu, prof. dr., Universitatea din București, *Proza lui Jozef Mackiewicz între document și ficțiune*

Cristina Godun, conf. dr., Universitatea din București, *Bruno Schulz în limba română. Prezențe, ecouri, receptare*

Jacek Bielawa, drd., Universitatea din Silezia (Polonia), *On the Road to Nowhere. The Work of Andrzej Stasiuk in the Light of Emil Cioran's Apophaticism*

Marina Ilie, lect. dr., Universitatea din București, *O prezentare sintetică a traducerilor din proza polonă în limba română (secolul XX)*

Camelia Dinu, conf. dr., Universitatea din București, *Miodrag Bulatović și romanul de nonficțiune. Demitizarea vampirului Dracula*

Anca-Maria Berbaru, lect. dr., Universitatea din București, *Elemente de realism social și folcloric în povestirea „Lăutarul” de Milovan Glišić*

Gabriel Stan, lect. dr., Universitatea din București, *„Oglinda necunoscutului” de Danilo Kiš: o metaficțiune alegorică*

Lidija Čolević, lect. dr., Universitatea din București, *Bjelopoljac u Bukureštu – Miodrag Bulatović*

Maria Lațchici, lect. dr., Universitatea din București, *În numele fiului. Decăderea familiei Stipančići*

Cătălina Puiu, conf. dr., Universitatea din București, *Ivan Vazov – „în” și „despre” România*

Orele 16.00 – 17.00, Sala de Consiliu

Moderator: prof. dr. Axinia Crasovschi

Andreea Dunaeva, lect. dr., Universitatea din București, *Structuri paralele în „Cuvânt despre lege și har” de mitropolitul Ilarion*

Anton Breiner, lect. dr., Universitatea din București, *Libertate și necesitate: filosofia istoriei în romanul „Război și pace”*

Axinia Crasovschi, prof. dr., Universitatea din București, *Profiluri de istorie literară în memorialistica țvetaeviană*

Andreea Ionescu, drd. Universitatea din București, *Migrare și relocare în romanul „The Island of Missing Trees” de Elif Shafak*

*

23 octombrie, orele 10.00 – 13.00

Moderator: lect. dr. Florentina Marin

Florentina Marin, lect. dr., Universitatea din București, *Problematica timpului în creația lui Evgheni Vodolazkin*

Lora Nenkovska, lect. dr., Universitatea „Kliment Ohridski” din Sofia (Bulgaria), *Detaliile luminoase ale lumii în poezia Nadejdei Radulova*

Nina Hriștîh, lect. dr, Universitatea Pedagogică de Stat „Hrihori Skovoroda” din Pereiaslav (Ucraina), *Засоби передачі реалій в українському перекладі роману Марі-Франс Клер «П’ять майорців для мого незнайомця»*

Ruxandra Ursa, drd., Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia-Mare, *Parcursul personajului feminin în romanul „Război și pace”. Între tradiționalism și modernitate*

Bianca Daniela Kopoșciuc, drd., Universitatea Tehnică Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia-Mare, *Anna Karenina – între abisul social și cel personal*

Beatrice Lascu, drd., Universitatea din București, *Tema morții la Olga Tokarczuk*

Perspective și provocări în lingvistică

21 octombrie, orele 10.30 – 13.30, Cabinetul de limba bulgară

Moderator: conf. dr. Sorin Paliga

Sorin Paliga, conf. dr., Universitatea din București, *'Nostratism' and (Not Versus) 'Mediterraneanism': In Search of Perfect Linguistics*

Mihail-George Hâncu, cercetător șt. dr., Institutul de Studii Sud-Est Europene, Academia Română, *„Acatistul Maicii Domnului” într-un manuscris bilingv din 1683: probleme ale traducerii din slavonă în română*

Cosmin Vilău, dr., Târgu-Jiu, *Din epigrafiă slavo-română*

Anca-Maria Berbaru, Ruxandra Lambriu, lect. dr., Universitatea din București, *Tendențe actuale în antroponimia urbană românească*

Hristina Andonovska, CS mgr., Institutul de Limba Macedoneană „Krstе Misirkov” – Skopje (Macedonia de Nord), *Преводот на европската легислатива – помошна алатка за проучување на (не)словенските јазици*

Andreea Radu-Bejenaru, lect. dr., Universitatea din București/ Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan-Al. Rosetti”, *Calcuri frazeologice în limba bulgară și română după structuri din limba engleză*

Iulia Timofte, lect. dr., Universitatea din București, *Particularități ale construcțiilor impersonale în limba rusă*

*

23 octombrie, orele 10.00 – 13.00

Moderator: conf. dr. Mariana Mangiulea

Rosița Ștefcea, conf. dr., Universitatea „Kliment Ohridski” din Sofia (Bulgaria), *Problems of lexicographic presentation of particles with pragmatic function in Croatian and Bulgarian*

Katerina Voinova, asist. dr., Universitatea „Kliment Ohridski” din Sofia (Bulgaria), *Current trends in the linguistic construction of sports news/ Актуални тенденции в езиковото изграждане на спортни новини*

Lora Jeleva, drd., Institutul de Limba Bulgară al Academiei Bulgare de Științe, *Семантичката структура, разглеждана как предикатно-аргументна структура, български производни съществителни с суфикс -ик в словообразователната категория Место*

Nikolai Paskalev, lect. dr., Universitatea din București, *Double diminutivization in Bulgarian and Romanian*

Aleksandra Brajović, drd., Institute for Slavonic studies, University of Vienna (Austria), *О судбини и карактеристикама Буквара инока Саве – првог српског буквара, из 1597. год*

Marta-Teodora Boboc, lect. dr., Universitatea din București, *Роль и место электронного общения в деловой переписке*

Istoria culturii și mentalităților

21 octombrie, orele 10.30 – 13.30, Cabinetul de filologie rusă

Moderator: prof. dr. hab. Antoaneta Olteanu

Marco Cassioli, dr., cercetător asociat, Laboratorului Telemme al Universității Aix-Marseille (Franța), *Sur l'origine slave de Démétrius, prince des Tatars (XIV^e siècle)*

Iulia Nițescu, dr., Institutul de Cercetare al Universității din București, *Rolul cultului mitropoliților în dezvoltarea Bisericii Ortodoxe Ruse (secolele XIV-XVI)*

Andreea Dunaeva, lect. dr., Universitatea din București, *Cronica lui Nestor și istoricii români*

Marius Văcărelu, lect. dr., SNSPA, *Spațiul slav și războaiele secolului al XX-lea: posibile dezbateri și percepții europene*

Cristian Chirca, lect. dr., Universitatea din București, *Panslavismul și noua viziune asupra lumii slave la începutul secolului XX. Rolul revistei „Slavianski vek” (1900-1904) în promovarea noii imagini a lumii slave*

Andreea Ionescu-Berechet, lect. dr., Universitatea din București, *A fi și a avea*

Antoaneta Olteanu, prof.dr. habil., Universitatea din București, *Între „cancel culture” și totalitarism sau viciile culturale al corectitudinii politice*

Alina Cosma, drd., Universitatea din București, *Discurs identitar în Ucraina*

Cerasela Tănase, drd., Universitatea din București, *Caricatura ca instrument de cercetare în studiile culturale. O abordare metodologică*

Dumitra Bulei, CSIII, Complexul Național Muzeal „Curtea Domnească” din Târgoviște, *Comunitățile de bulgari în județul Dâmbovița*

Gabriel Șerban, drd., Universitatea din București, *Imaginarul cerbului în context comparat*

Orele 16.00 – 17.00

Moderator: prof.dr. Anca Irina Ionescu

Elena Gjorgjiovska, lect., Universitatea din București, *За мајчинството и за некриливоста на врбата (кон филмот „Врба“ на Милчо Манчевски)*

Anca Irina Ionescu, prof. dr., Universitatea din București, *Formația rock „The Plastic People of the Universe” și cultura alternativă în Cehoslovacia anilor 1970*

Ramona Zăvoianu-Petrovici, lect. dr., Universitatea din București, *Alexander Dubcek – o perspectivă subiectivă pentru un portret realistic*

Diana Popescu, lect. dr., Universitatea din București, *Čeněk Paclt, primul globe-trotter ceh*

Armand Guță, dr., CS II, Institutul de Etnografie și Folclor „Constantin Brăiloiu”
București, *Karavlaška, karavlası. România și românii în poezia macedoneană de emigrație între 1850 și 1918*

*

23 octombrie, orele 10.00 – 12.00

Moderator: prof. habil. Antoaneta Olteanu

Ciprian Tudor, conf. dr., UPB; SNSPA; UNATC; Institutul de Istorie a Religiilor,
Academia Română, *Lenin in Antarctica. Politics at the Pole of Inaccessibility*

Ivo Pancev, PhD, Bulgarian Language Department, *And the Pen Became a
Sword: The Language of War*

Helena Krasowska, dr. hab., Institutul de Slavistică al Academiei de Științe din
Polonia, *Wyznaczniki tożsamości polskiej na pograniczach*

Ewa Kocój, prof. dr. hab., Institutul Culturii, Universitatea Jagiellonă din
Cracovia (Polonia), *Dziedzictwo kulturowe tradycyjnej profesji pasterstwa w Karpatach.
Rumuńsko-polskie paralele/ Patrimoniul cultural al meseriei tradiționale de cioban în
Carpați. Paralele româno-polone*

Studiul limbilor și culturilor slave în Europa și în lume

Vineri, 21 octombrie, orele 10.30 – 13.30, Cabinetul de limba polonă

Moderator: conf.dr. Cristina Godun

Irena Petrova, conf. dr., Universitatea „Episcop Konstantin Preslavski” din Șumen (Bulgaria), *Учебное пособие по чтению текстов по космологии и косметике (постановка вопроса)*

Dariusz Kasprzyk, lect. mgr., Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, *Materiały online do nauki języka polskiego jako obcego. Analiza wybranych przykładów*

Justyna Szczepaniak, lect.drd., Universitatea din București, *Gamifikacja procesu edukacyjnego czyli nowe metody nauczania języka polskiego jako obcego online. Rola kultury popularnej w nowoczesnej polskiej glottodydaktyce/ Gamification of education proces as a new methods of teaching Polish as a foreign language online. The role of popular culture in modern Polish glottodidactics*

*

23 octombrie, orele 10.00 – 13.00

Moderator: conf.dr. Cristina Godun

Emilia Anna Deutsch, prof. dr., Schulamt Cottbus (Germany), *Current situation of the Lower-Sorbian language in the German public schools*

Krzysztof Nowak, Agnieszka Danowska-Nowak, dr. hab., Universitatea Sileziană din Katowice (Polonia), *Problems of teaching Polish to Russian-speaking children on the example of the Republic of Moldova*

Centenarul Vasko Popa (1922-2022)

Vineri, 21 octombrie, orele 10.30 – 13.30, Cabinetul de limba sârbă

Moderator: prof.dr. Octavia Nedelcu

Octavia Nedelcu, prof. dr., Universitatea din București, *Vasko Popa – poet universal*

Evelyn Croitoru, poetă, USR, Filiala București, *Vasko Popa în lumina timpului*

Marija Nenadić Jurca, dr., asistent de cercetare științifică, Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu” al Academiei Române, *Vek Vaska Pope. Poezija (bez) granica*

Dușița Ristin, lect. dr., Universitatea din București, *Vasko Popa și țărâmul originilor*, Universitatea din București

Ionela Mengher, dr., Radio România Internațional, Secția Sârbă, *Vasko Popa și revista de literatură, artă și cultură „Lumina”*

Ala Găină, dr., *Vasko Popa și lucrările sale în traducere rusească*

Lidija Čolević, lect. dr., Universitatea din București, *Духовни завичај Васка*

Поне

Vineri, 21 octombrie, orele 17.30 – 18.30

Lansări de carte

Studii și cursuri, reviste:

Camelia Dinu, Gabriel Stan (ed.), *Romanoslavica*, volumele LV (4 numere) și LVI (2 numere)

Camelia Dinu, Anton Breiner (ed.), *Slovo* nr. 10, EUB/Bucharest University Press, 2021

Ala Găină, *Activitatea culturală a emigrației ruse în România interbelică*, Editura Universității din București/ Bucharest University Press, 2021

Anca Irina Ionescu, Diana Florentina Popescu, *Literatura cehă veche. Suport pentru seminar*. Ed. a doua revizuită și adăugită, EUB, București, 2022

Katerina Voinova, *Глаголати: Balkan verb typology*. Sofia: St. Kliment Ohridski University Press, 2022, authors: Petia Asenova, Boris Vuncev, Ekaterina Tarpomanova et al.

Volumul omagial dedicat prof. dr. Octaviei Nedelcu

Traduceri:

Andrzej Sapkowski, *Trilogia husită. Turnul nebunilor*, traducere din limba polonă și note de Anca Irina Ionescu, Colecția Armada, Ed. Nemira 2022

N.V. Gogol, *Suflete moarte. Poem*, traducere din limba rusă și note de Anca Irina Ionescu. Prefață de Antoaneta Olteanu, Ed. Corint, 2022

Andrei Kurkov, *Albinele cenușii*, traducere din limba rusă și note de Antoaneta Olteanu, Ed. Paralela 45, Pitești, 2022, 312 p.

Olga Slavnikova, *Nemuritorul. Povestire despre un Om adevărat*, traducere din limba rusă și note de Antoaneta Olteanu, Ed. Epica DH, 2022

F.M. Dostoievski, *Adolescentul*, traducere din limba rusă și note de Antoaneta Olteanu, RAO, 2022

Paul Kenyon, *Copiii nopții*, traducere din limba engleză și note de Antoaneta Olteanu, Litera, 2022